

DETOOLZ
SMART WORK

Produce 

Manual de utilizare si intretinere

Instructiuni originale | Revizia 1 | 06/2026

**Vibrare optimă,
beton durabil**

DZ-C299



**Compact, Fiabil,
Eficient**

DZ-C300



**Performantă în fiecare
turnare**

Vibrator de beton Detoolz

Tensiune: 230V, 50 Hz

Diametru maxim furtun: 38/38mm

Putere: 850/1200 W

Lungime maxima furtun: 3/5m

Diametru stift: 35/35mm

Masa neta: 18/29kg



INSTRUCTIUNI ORIGINALE

Cititi cu atentie prezentele instructiuni de functionare inainte de prima punere in functiune a produsului si respectati obligatoriu instructiunile de siguranta! Nerespectarea indicatilor din prezentul manual scuteste producatorul de orice raspundere si duce la pierderea garantiei! Pastrati acest manual pentru referinte ulterioare.

2026 Toate drepturile rezervate

creștem împreună, din 2007



CUPRINS :

1.INFORMATII GENERALE	4
1.1.DESCRIERE MANUAL	4
1.2.UTILIZAREA SI SCOPUL MANUALULUI	4
1.3.SIMBOLOGIA UTILIZATA	4
2.INSTRUCTIUNI DE SIGURANTA	5
2.1.PRECAUTII GENERALE	5
2.2.SECURITATE PERSONALA	5
2.3.INSTRUCTIUNI DE PRIM AJUTOR	5
3.DATE TEHNICE - DESCRIEREA PRODUSULUI	6
3.1.DESCRIEREA PRODUSULUI	6
3.2.SPECIFICATII TEHNICE	7
4.INSTRUCTIUNI DE INSTALARE SI OPERARE	8
4.1.PREGATIREA SI PUNEREA IN FUNCTIUNE	8
4.2.MOD DE OPERARE	9
5.INTRETINEREA SI ELIMINAREA	11
5.1. INTRETINEREA	11
5.2. ELIMINAREA PRODUSULUI	11
6.PROBLEME SI REMEDII	12
7.DECLARATIE DE CONFORMITATE	13
8.CERTIFICAT DE GARANTIE	14

STIMATE CLIENT,

↗ Firma GOLDEN FISH SRL este constant preocupata de cresterea calitatii produselor si serviciilor, precum si de largirea si diversificarea portofoliului de produse disponibile, pentru a va oferi deplina satisfactie.

Va rugam sa cititi cu atentie prezentul manual inaintea primei utilizari si ulterior pastrati-l cu atentie, intr-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare. Acest manual este compatibil cu produsul:

- **Vibrator beton DZ 850W, ax 35mm DZ-C299**
- **Vibrator beton DZ 1200W, ax 35mm DZ-C300**

In numele intregii noastre echipe, va multumim pentru increderea pe care ne-ati acordat-o prin cumpararea acestui produs si va asiguram de intrega noastra colaborare. Suntem siguri ca acest produs nou, modern, functional si practic, fabricat din materiale de cea mai buna calitate, va va satisface exigentele in cel mai bun mod cu putinta.

Pentru a obtine cele mai bune rezultate este important sa cititi in intregime instructiunile din acest manual.

Manualul de utilizare este parte integranta a acestui produs. Acesta include instructiuni importante despre siguranta, utilizare si eliminare. Inainte de a incepe sa folositi aparatul, cititi cu atentie toate instructiunile privind operarea si siguranta.

Producatorul nu este raspunzator de orice pagube produse persoanelor sau proprietatilor cauzate de instalarea si utilizarea incorecta a produsului.

MULTUMESC

Gabriel Pastrav,
Director General



Golden Fish SRL face eforturi permanente pentru a pastra acuratetea informatiilor din acest manual. Uneori produsele pot avea culori sau nuante diferite ce sunt modificate de catre producator fara preaviz. Imaginile furnizate au caracter informativ si pot contine unele diferente in functie de configuratia constructiva a produsului comercializat.

01

**INFORMATII**

In cazul unor informatii particulare.

INFORMATII GENERALE**1.1. Descriere manual**

Prezentul manual a fost redactat pe baza documentelor originale realizate de catre producator si a fost destinat pentru comercializare pe piata locala. In acest document se regasesc integral toate indicatiile originale provenite de la producator.

Manualul reflecta stadiul actual al produsului comercializat si nu poate sa fie considerat inadecvat in cazul in care urmeaza altele noi versiuni ce vor fi supuse unor actualizari ulterioare.

Producatorul isi rezerva dreptul de a face acest lucru prin actualizarea manualelor de utilizare si intretinere fara obligatia de a actualiza manualele produselor deja comercializate, doar in cazuri exceptionale. Daca aveti indoieli sau nu intelegeti pe deplin datele prezentate in acest manual, contactati centrul de service zonal, distribuitorul autorizat sau direct adresati o cerere catre producator. Se specifica faptul ca producatorul intentioneaza sa continue optimizarea produsului dvs.

1.2. Utilizarea si scopul manualului

Protejati-va pe dumneavoastra si pe ceilalti de ranire prin utilizarea corecta a produsului - cititi manualul inaintea primei utilizari si urmati toate masurile de siguranta. Scopul acestui manual este de a va aduce la cunostinta modalitatea eficienta de utilizare si intretinere in conditii de siguranta pentru o utilizare de durata a produsului achizitionat. Pastrati cu atentie manualul intr-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare. in caz de pierdere sau deteriorare solicitati o copie de la distribuitorul dvs. sau direct la producator.

1.3. Simbologia utilizata

Pe parcursul manualului veti regasi urmatoarele modalitati de atentionare:

	NOTA/OBSERVATIE
Utilizarea neadecvata poate conduce la pierderea garantiei producatorului.	
	ATENTIE
Atentionare pentru situatii cu potential pericol	
	PERICOL GENERAL
Atentie pericol generic urmat de explicatia tipului de pericol.	
	PERICOL ELECTRIC
Semnalizeaza prezenta tensiunii electrice sau a unor echipamente care utilizeaza tensiunea electrica.	
	INTERVENTIE MECANICA
Atentionare pentru interventii necesare asupra elementelor mecanice.	
	INTERVENTIE ELECTRICA
Atentionare pentru interventii necesare asupra elementelor electrice.	
	CLASA DE PROTECTIE I
Echipamente electrice care au izolatje de bază și sunt prevăzute cu împământare (conductor de protecție) pentru siguranță.	
	PRIM AJUTOR
Instrucțiuni de prim ajutor in caz de accident.	

RO

INSTRUCIUNI DE SIGURANTA

2.1. Precautii generale



Cititi cu atentie prezentul document pentru a va informa privind tipurile de lucrari permise si limitarile produsului precum si riscurile potentiale specifice legate de aceasta.

Acest manual de utilizare oferă informațiile necesare pentru instalarea, operarea și întreținerea în condiții de siguranță a unelei.

- Utilizați echipamentul numai în scopul pentru care a fost proiectat.
- Purtați întotdeauna echipament individual de protecție adecvat: mănuși, ochelari de protecție, încălțăminte de siguranță și protecție auditivă.
- Verificați starea cablului de alimentare și a fișei înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați echipamentul dacă acestea sunt deteriorate.
- Nu utilizați echipamentul în medii cu risc de explozie sau în apropierea materialelor inflamabile.
- Nu transportați și nu manipulați echipamentul trăgând de cablul de alimentare.
- Evitați contactul componentelor electrice cu apa, umezeala excesivă sau alte lichide.
- Mențineți zona de lucru curată, bine iluminată și lipsită de obstacole.
- Nu permiteți accesul copiilor sau persoanelor neautorizate în zona de lucru.
- Opriți și deconectați echipamentul de la sursa de alimentare înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere, curățare sau reglaj.
- Nu modificați și nu interveniți asupra componentelor electrice sau mecanice ale produsului.
- În timpul funcționării, păstrați mâinile, îmbrăcămintea și alte obiecte la distanță de componentele aflate în mișcare.
- Nu utilizați echipamentul dacă prezintă zgomote anormale, vibrații excesive sau alte semne de defectare.
- Depozitați produsul într-un spațiu uscat, ferit de umezeală, praf excesiv și temperaturi extreme.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb recomandate de producător.
- După finalizarea lucrului, deconectați echipamentul de la rețeaua electrică și depozitați-l în condiții de siguranță.



2.2. Securitate personala

- Fiți atent și utilizați echipamentul numai atunci când sunteți odihnit și în deplină capacitate fizică și mentală. Nu utilizați produsul sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor care pot afecta capacitatea de concentrare.
- Purtați întotdeauna echipament individual de protecție adecvat, inclusiv ochelari de protecție, mănuși de lucru, încălțăminte de siguranță și protecție auditivă. Evitați îmbrăcămintea largă, bijuteriile și accesoriile care se pot agăța de componentele aflate în mișcare.
- Mențineți o poziție stabilă și un control ferm asupra echipamentului pe toată durata utilizării. Nu atingeți componentele aflate în mișcare și opriți imediat echipamentul dacă observați funcționare anormală, zgomote neobișnuite sau vibrații excesive.

Siguranță electrica

- Deconectați alimentarea înainte de orice intervenție.
- Verificați integritatea cablului de alimentare înainte de utilizare.
- Dispozitivul este încadrat în clasa I de protecție electrică și este recomandat să vă asigurați conectarea electrică la aparatul cu protecție diferențială de tip RCBO 30 mA (siguranța cu protecție la curent rezidual și suprîncarcare electrică) și împamantare.

2.3. INSTRUCIUNI DE PRIM AJUTOR

Asigurați-vă din timp ca exista o trusa de prim ajutor in apropierea locului unde folosit dispozitivul. Completați ulterior orice produs de prim ajutor folosit.

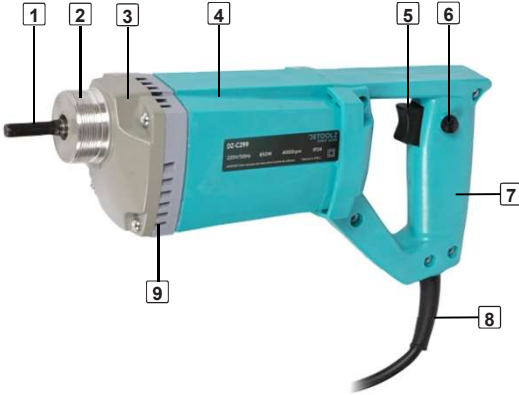
Cand apelati la medic utilizand numarul unic de urgenta 112, va rugam sa furnizati urmatoarele informatii:

- Adresa completa la care s-a produs accidentul;
- Date privind modul de producere electrocutare, explozie sau accidentare mecanica;
- Numarul de persoane ranite;
- Starea ranitilor si felul leziunilor.

03

DATE TEHNICE - DESCRIEREA PRODUSULUI

3.1. Descrierea produsului DZ-C299; DZ-C300



Nr.	Descriere
1	Ax cuplaj lance
2	Filet cuplaj lance
3	Capac angrenaj
4	Carcasa motor
5	Buton pornire
6	Buton blocare
7	Maner
8	Cablu alimentare
9	Fante ventilatie



Opriti imediat echipamentul dacă observați funcționare anormală, zgomote neobișnuite sau vibrații excesive.



Purtați echipament individual de protecție adecvat. (ochelari, mănuși, protecție auditivă, încălțăminte de siguranță)

RO

3.2. Specificatii tehnice

Vibratoarele de beton **Detoolz DZ-C299** și **Detoolz DZ-C300** sunt echipamente electrice destinate compactării betonului proaspăt turnat prin eliminarea aerului reținut în masa acestuia.

Utilizarea corectă a vibratorului contribuie la obținerea unui beton cu densitate ridicată, rezistență mecanică superioară și o durabilitate crescută în timp, reducând semnificativ riscul apariției golurilor, segregărilor și fisurilor structurale.

Aceste echipamente sunt proiectate pentru utilizare în cadrul lucrărilor de construcții civile și industriale, fiind recomandate pentru compactarea betonului în fundații, stâlpi, grinzi, planșee, ziduri de sprijin, elemente prefabricate și alte structuri din beton armat. Datorită puterii ridicate și construcției robuste, vibratoarele asigură o transmitere eficientă a vibrațiilor către lancea flexibilă, permițând compactarea rapidă și uniformă a betonului chiar și în zone greu accesibile.

Modelul **DZ-C299**, echipat cu un motor de 850W, reprezintă o soluție eficientă pentru lucrări de dimensiuni mici și medii, oferind un echilibru optim între performanță, greutate și consum energetic. Modelul **DZ-C300**, prevăzut cu un motor de 1200W, este destinat aplicațiilor care necesită o putere suplimentară și utilizarea intensivă pe șantier, fiind capabil să asigure performanțe constante în condiții de lucru solicitante.

Carcasa rezistentă la șocuri mecanice și mânerul ergonomic permit utilizarea confortabilă și sigură pe perioade îndelungate. Sistemul de răcire al motorului contribuie la menținerea unei temperaturi optime de funcționare, sporind fiabilitatea și durata de viață a echipamentului. În plus, construcția compactă facilitează transportul, manipularea și depozitarea produsului.

Model	DZ-C299	DZ-C300
Voltaj	220V	220V
Frecvența	50 Hz	50 Hz
Putere nominala de intrare	850W	1200W
Turatie relanti	4000 rpm	4000 rpm
Diametru stift	35 mm	35 mm
Diametru maxim furtun	38 mm	38 mm
Lungime maxima furtun	3 m	5 m
Protectie supraincalzire	nu	nu
Clasa de etanseitate (grad protectie praf si umezeala)	IP24	IP24
Clasa de izolare	clasa I	clasa I
Nivel zgomot	120 dB	120 dB
Dimensiune	425x350x365 mm	530x388x386 mm
Numar de unitati per bax	10	10
Masa neta	18	29
Masa bruta	19	30
Continut pachet	<ul style="list-style-type: none"> • Echipament • Manual de utilizare • Protectie ax 	<ul style="list-style-type: none"> • Echipament • Manual de utilizare • Protectie ax

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

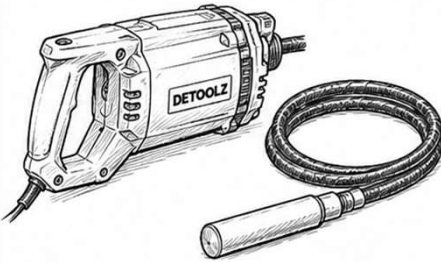
4.1. Punerea în funcțiune

Verificări înainte de punerea în funcțiune

Înainte de utilizare, asigurați-vă că:

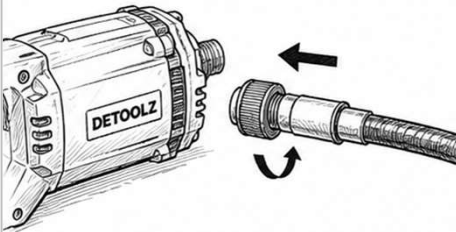
- asigurați-vă că acesta este oprit și nu este conectat la o sursă de energie.
- verificați cablul electric pe toată lungimea lui, astfel încât să nu existe deteriorări sau porțiuni distruse, iar în cazul apariției acestor avarii, cablul electric trebuie schimbat.

1 VERIFICAȚI COMPONENTELE



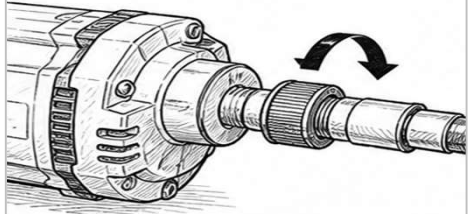
Despachetați produsul și verificați integritatea tuturor componentelor.

2 CONECTAȚI FURTUNUL FLEXIBIL



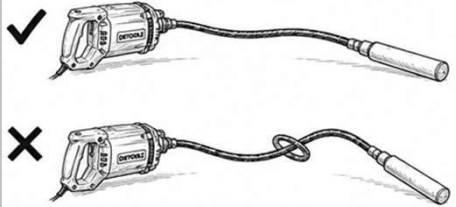
Poziționați capătul furtunului flexibil pe arborele de antrenare și înșurubați-l până la contact complet.

3 STRÂNGEȚI RACORDUL



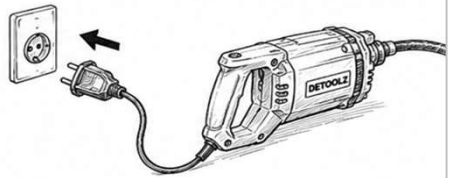
Strângeți ferm racordul pentru a preveni slăbirea în timpul funcționării.

4 VERIFICAȚI POZIȚIA FURTUNULUI



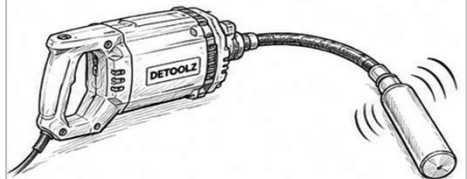
Asigurați-vă că furtunul nu este răsucit, îndoit excesiv sau tensionat.

5 CONECTAȚI LA SURSĂ DE ALIMENTARE



Conectați echipamentul la o sursă de alimentare corespunzătoare specificațiilor tehnice.

6 VERIFICAȚI FUNCȚIONAREA



Porniți echipamentul pentru câteva secunde și verificați funcționarea corectă.

Mode de operare :

1. Asamblați corect echipamentul conform instrucțiunilor din capitolul „Instrucțiuni de asamblare” și verificați integritatea tuturor componentelor înainte de utilizare.

2. Conectați echipamentul la o sursă de alimentare corespunzătoare specificațiilor tehnice și asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția OPRIT înainte de conectare.

3. Turnați betonul în cofraj și distribuiți-l uniform în zona de lucru. Introduceți capul vibrator vertical în masa de beton, fără a forța și fără a lovi armăturile sau cofrajul.

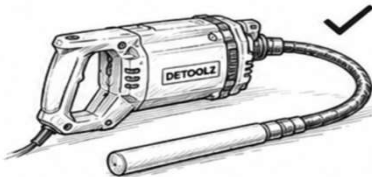
4. Porniți echipamentul și mențineți capul vibrator în beton până când suprafața devine uniformă, iar bulele de aer încetează să mai apară la suprafață.

5. De regulă, durata de vibrație într-un punct este de aproximativ 5–15 secunde, în funcție de consistența betonului.

6. Retrageți lent capul vibrator din beton pentru a permite umplerea completă a golului creat și pentru a evita formarea cavităților de aer.

7. Repetați operația în puncte succesive, astfel încât zonele vibrată să se suprapună parțial pentru a asigura compactarea uniformă a întregii mase de beton.

8. După finalizarea lucrării, opriți echipamentul, deconectați-l de la rețeaua electrică și curățați imediat lancea vibratoare și componentele expuse la contactul cu betonul.

1. Verificați echipamentul înainte de utilizare.

Asigurați-vă că toate componentele sunt montate corect și bine strânse.

2. Conectați la sursa de alimentare.

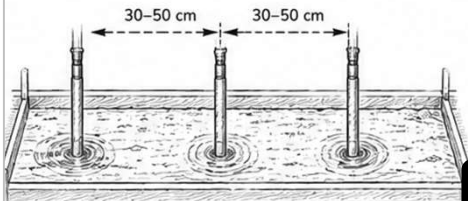
Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția OPRIT înainte de conectare.

3. Introduceți capul vibrator în beton.

Introduceți vertical, fără a forța și fără a lovi armăturile sau cofrajul.

4. Retrageți lent capul vibrator.

Retrageți lent pentru a permite umplerea completă a golului și pentru a evita formarea cavităților de aer.

5 Repetați operația în puncte succesive.

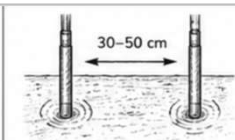
Suprapuneți parțial zonele vibrată pentru a asigura o compactare uniformă.

Recomandări de utilizare

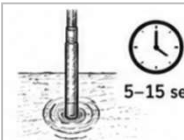
- Introduceți capul vibrator vertical ori de câte ori este posibil.
- Mențineți o distanță de aproximativ 30–50 cm între punctele succesive de vibrare.
- Evitați vibrarea excesivă, deoarece poate produce segregarea agregatelor din beton.
- Nu utilizați vibratorul pentru deplasarea betonului în interiorul cofrajului.
- Nu lăsați capul vibrator să funcționeze perioade îndelungate în afara betonului.



Introduceți capul vibrator vertical ori de câte ori este posibil.



Mențineți o distanță de 30–50 cm între punctele succesive de vibrare.



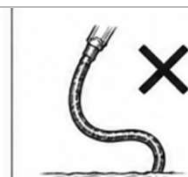
Nu vibrați excesiv într-un singur punct pentru a evita segregarea agregatelor.



Nu utilizați vibratorul pentru deplasarea betonului în interiorul cofrajului.



Nu lăsați capul vibrator să funcționeze perioade îndelungate în afara betonului.



Nu îndoii excesiv furtunul flexibil.



ATENȚIE

Utilizarea incorectă a vibratorului de beton poate conduce la accidentări, deteriorarea echipamentului sau la obținerea unui beton necorespunzător din punct de vedere structural.

După utilizare

- Oprii echipamentul utilizând întrerupătorul principal și așteptați oprirea completă a vibrațiilor.
- Deconectați fișa de alimentare de la rețeaua electrică înainte de efectuarea oricărei operațiuni de curățare sau întreținere.
- Curățați imediat lancea vibratoare, furtunul flexibil și suprafețele exterioare ale echipamentului pentru a îndepărta urmele de beton înainte de întărirea acestuia.
- Verificați vizual starea cablului de alimentare, a furtunului flexibil și a conexiunilor pentru a identifica eventuale deteriorări apărute în timpul utilizării.
- Depozitați echipamentul într-un spațiu uscat, curat și bine ventilat, ferit de umiditate, praf excesiv, substanțe corozive și temperaturi extreme.

Pentru menținerea performanțelor și prelungirea duratei de viață a echipamentului, se recomandă efectuarea periodică a operațiunilor de întreținere descrise mai jos.

Curățare

- Curățați lancea vibratoare, furtunul flexibil și carcasa motorului după fiecare utilizare. Îndepărtați imediat depunerile de beton înainte ca acestea să se întărească.
- Utilizați o cârpă moale sau o perie pentru curățarea suprafețelor exterioare.
- Nu utilizați jet de apă sub presiune și nu introduceți echipamentul în apă sau alte lichide.

Verificări periodice

- Verificați periodic starea cablului de alimentare și a fișei electrice.
- Controlați integritatea furtunului flexibil și a racordurilor de fixare.
- Verificați dacă șuruburile și elementele de fixare sunt bine strânse.
- Inspectați echipamentul pentru identificarea eventualelor fisuri, deformări sau urme de uzură excesivă.

Lubrifiere

- Nu utilizați lubrifianți necorespunzători care pot afecta funcționarea echipamentului.
- În cazul utilizării intensive, se recomandă verificarea periodică a sistemului de transmisie și reaplicarea lubrifianțului conform necesităților.

Depozitare

- Depozitați produsul într-un spațiu uscat, curat și bine ventilat.
- Evitați expunerea directă la ploaie, umezeală excesivă, radiații solare puternice sau temperaturi extreme.
- Păstrați furtunul flexibil în poziție relaxată, fără îndoiri sau răsuciri accentuate.

Înlocuirea pieselor

- Utilizați numai piese de schimb și accesorii compatibile cu modelul de echipament utilizat.
- Înlocuiți imediat componentele deteriorate sau uzate.
- Orice intervenție asupra componentelor electrice trebuie efectuată numai cu echipamentul deconectat de la sursa de alimentare.

Recomandări pentru prelungirea duratei de viață

- Evitați funcționarea echipamentului fără sarcină pentru perioade îndelungate.
- Nu lăsați betonul să se întărească pe lancea vibratoare sau pe furtunul flexibil.
- Evitați șocurile mecanice și căderea echipamentului de la înălțime.
- Nu utilizați echipamentul peste capacitatea pentru care a fost proiectat.
- Verificați periodic starea conexiunilor și a elementelor de fixare.

Transportul echipamentului

- Transportați echipamentul în poziție stabilă pentru a evita deteriorarea componentelor.
- Nu utilizați cablul de alimentare sau furtunul flexibil pentru ridicarea produsului.
- Evitați depozitarea sau transportul produsului împreună cu obiecte ascuțite care pot deteriora cablul electric sau furtunul flexibil.
- După transport, verificați starea generală a produsului înainte de punerea în funcțiune și asigurați-vă că nu există deteriorări vizibile ale componentelor.

Atenție: În cazul în care echipamentul a fost expus la temperaturi foarte scăzute sau foarte ridicate, lăsați-l să ajungă la temperatura mediului ambiant înainte de conectarea la rețeaua electrică și utilizare.

05

5.1 Intretinere

Inspekția constantă și întreținerea atentă vor menține polizoarele în stare de funcționare continuă și vor elimina eventualele posibile probleme.

Înlocuiți piesele deteriorate numai cu piese de schimb originale, deoarece piesele care nu sunt testate și aprobate de producătorul echipamentului pot provoca daune neprevăzute.

5.2 Eliminare produs

Nu aruncați utilajele electrice împreună cu deseurile menajere! în conformitate cu **Directiva Europeană 2002/96/CE** privind deseurile de echipamente electrice și electronice și punerea în aplicare a acestora în conformitate cu legislația națională, instrumentele electrice care au ajuns la sfârșitul vieții trebuie colectate separat și returnate la un centru de reciclare în conformitate cu legislația de mediu în vigoare. Utilizatorul are responsabilitatea de a asigura îndepărtarea utilajului la sfârșitul duratei sale de viață în instalațiile de colectare corespunzătoare, cunoscând sancțiunile prevăzute de legislația în vigoare privind deseurile.

Colectarea selectivă pentru fiecare material pentru reciclare, tratare și eliminare compatibilă cu mediul contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează recuperarea materialelor din care este compus produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea produselor compatibile cu mediul, fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv de colectare și reciclare.

Ambalajul produsului este 100% reciclabil. Echipamentele electrice uzate și accesoriiile acestora conțin o cantitate considerabilă de materii prime și plastic, care pot fi reciclate la randul lor.



RO

PROBLEME ȘI REMEDII

Defectele minore sunt deseori suficiente pentru a afecta buna funcționare a zdrobitorului. În majoritatea cazurilor, veți putea corecta cu ușurință aceste defecte. Vă rugăm să consultați următorul tabel:

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Echipamentul nu pornește	Lipsă alimentare electrică	Verificați priza, cablul și fișa de alimentare
Echipamentul nu funcționează la capacitate normală	Tensiune de alimentare insuficientă	Verificați sursa de alimentare și prelungitorul utilizat
Vibrații slabe sau inexistente	Furtunul flexibil sau capul vibrator este deteriorat	Verificați și înlocuiți componentele defecte
Zgomote anormale în timpul funcționării	Componente slăbite sau uzate	Oprii echipamentul și verificați elementele de fixare
Supraîncălzirea motorului	Utilizare excesivă sau ventilație insuficientă	Oprii echipamentul și lăsați-l să se răcească
Miros de ars în timpul funcționării	Defecțiuni electrică sau suprasarcină	Deconectați imediat echipamentul și contactați un service autorizat
Cablul de alimentare deteriorat	Uzură mecanică sau manipulare necorespunzătoare	Înlocuiți cablul înainte de reutilizarea produsului
Compactare neuniformă a betonului	Timp insuficient de vibrație sau utilizare incorectă	Respectați instrucțiunile privind modul de operare

DECLARATIE DE CONFORMITATE

- 1.Denumirea producatoruluiFabricat in P.R.C. pentru GOLDEN FISH SRL, Romania
 2.Adresa producatoruluiDepozitul Central stefanestii de Jos,
 Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North, Judetul Ilfov, Romania
 3.Denumire produs Vibrator beton DZ 850W, ax 35mm
 Vibrator beton DZ 1200W, ax 35mm
 4.Numar de identificare produs/ Model fabricant:.....DZ-C299; DZ-C300
 Standarde de armonizare relevante sau trimerile la specificatiile in legatura cu care se declara conformitatea:
 5.H.G. nr.1029 din 3 septembrie 2008 privind coditiile introducerii pe piata
 6.OG. Nr. 20 din 18 august 2010(actualizata) privind stabilirea unor masuri pentru aplicarea unitara a legislatiei Uniunii
 Europene care armonizeaza conditiile de comercializare a produselor;
EN 60745-1:2009/A11:2010 Unele electrice portabile acționate cu motor electric – Siguranță – Partea 1: Cerințe generale
EN 60745-2-12:2009 Unele electrice portabile acționate cu motor electric – Siguranță – Partea 2-12: Cerințe particulare
 pentru vibratoare de beton

SC GOLDEN FISH SRL, avand sediu social in Stefanestii de Jos, Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North, Stefanestii de Jos, Ilfov 077175, Romania, inregistrata la Registrul Comertului Ilfov cu nr. J23/2652/2016, CUI RO 22908031, prin reprezentant legal Pastrav Gabriel Constantin in calitate de Administrator, declaram pe propria raspundere, cunoscand prevederile art. 292 Cod Penal cu privire la falsul in declaratii, faptul ca produsele "**Vibrator beton DZ 850W, ax 35mm DZ-C299; Vibrator beton DZ 1200W, ax 35mm DZ-C300**" care fac obiectul acestei declaratii de conformitate nu pune in pericol viata, sanatatea si securitatea muncii, nu produce impact negativ asupra mediului si este in conformitate cu

- **Directiva 2006/42/CE** a Parlamentului European și a Consiliului din 17 mai 2006 stabilește cerințele de siguranță pentru mașini și echipamente tehnice puse pe piață în Uniunea Europeană.

Certificate : M8A 170477199014

Organismul notificat pentru verificarea conformitatilor :

- TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle Ridlerstraße 6580339 München Germany

Păstrāv Gabriel Constantin

Adresa la care se constituie si se pastreaza dosarul tehnic:

Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North, Stefanestii de Jos, Ilfov 077175 , CUI: RO22908031, Nr.Reg.Com.: J23/2652/2016; Telefon 0374 496580; www.micul-fermier.ro

Numele, functia, persoanei imputernicite.....Pastrav Gabriel Constantin, Administrator
 Iunie 2026



(Semnatura si stampila)

CERTIFICAT DE GARANTIE

Stimate client,

Va multumim pentru increderea pe care ne-ati acordat-o prin cumpararea acestui produs si va asiguram de intreaga noastra colaborare pe intreaga perioada de utilizare a acestuia. Societatea GOLDEN FISH SRL respecta dreptul cumparatorului la o garantie legala de conformitate, in conditiile prezentului certificat de garantie, fara a limita sau elimina drepturile consumatorului in conformitate cu OUG 140/2021.

Societatea GOLDEN FISH SRL garanteaza aplicarea de masuri corective, fara costuri, in caz de neconformitate a bunurilor.

1. Datele vanzatorului:

Denumire: _____

Sediul social: _____

CUI: _____ Nr. Reg. Comertului: _____

Telefon _____ E-mail: _____

2. Datele produsului

Denumire produs: _____

Tip: carburant (benzina / motorina / amestec) electrica 230V/400V acumulator manuala

Marca: _____

Model: _____

Data achizitiei: _____

Factura / Bon nr.: _____

Achizitie: magazin fizic comanda speciala online: Da Nu (include link / comanda online)

3. Durata garantiei

• Persoane fizice (consumatori): 24 luni de la livrare (OUG nr. 140/2021, art. 9 alin. (1))

• Persoane juridice / profesionisti: 12 luni de la livrare (Cod Civil, art. 1707–1718)

Drepturile consumatorului prevazute de lege: reparare, inlocuire, reducere de pret, incetarea contractului (OUG 140/2021, art. 11–13).

Nota: In cazurile in care produsul este adus in service pentru remedierea unei neconformitati constatate, perioada in care produsul este indisponibil pentru remediere nu se considera consumata din durata garantiei comerciale, conform art. 12 alin. (6) si (7) din OUG 140/2021.

4. Obligatiile consumatorului

Garantia se acorda numai daca sunt indeplinite cumulative urmatoarele conditii:

- Prezentarea certificatului de garantie si documentului fiscal in copie sau original
- Seria si etichetele produsului intacte si lizibile;
- Utilizarea produsului conform destinatiei si instructiunilor producatorului (manual, eticheta, recomandari tehnice), fara solicitare excesive si respectarea instructiunilor de intretinere si manipulare (curatare, lubrifiere, verificari periodice);
- Accesorii si componente esentiale incluse la livrare, daca acestea sunt necesare pentru evaluarea defectului;
- Fara modificari sau reparatii neautorizate;
- Pentru achizitii online / la distanta: returnarea produselor in termen de 14 zile (OUG 34/2014, art. 9–14).

5. Drepturile consumatorului

Potrivit OUG nr. 140/2021:

- **Remedierea produsului** prin reparare sau inlocuire fara costuri pentru consumator (art. 12 alin. (1) lit. a))
- Repararea sau inlocuirea se face intr-un **termen rezonabil, care nu poate depasi 15 zile calendaristice**, in mod gratuit pentru consumator (art. 12, lit. (b), din momentul in care vanzatorul a fost informat de catre consumator cu privire la neconformitate.
- Consumatorul poate opta intre **reparare si inlocuire**, cu exceptia cazurilor in care masura aleasa este imposibila sau ar impune costuri disproporionate vanzatorului (art. 11 alin. (2) si (3)).
- Daca remedierea nu este posibila sau nu este realizata conform legii, consumatorul poate solicita:
 - **reducerea pretului** proportionala;
 - **incetarea contractului** si restituirea pretului platit (art. 11 alin. (4)).
- In locul remedierii, consumatorul poate suspenda plata unei parti restante din pret pana la indeplinirea obligatiilor de catre vanzator (art. 11 alin. (6)).

6. Obligatiile vanzatorului

- Livrarea produselor conforme cu contractul, descrierea si asteptarile rezonabile ale consumatorului;
- In caz de neconformitate, asigurarea remedierii fara costuri pentru consumator (**OUG 140/2021, art. 11–12**);
- Aplicarea masurilor corective intr-un **termen rezonabil**;
- In cazul in care neconformitatea bunului este constatata la scurt timp dupa livrare, fara a depasi 30 de zile calendaristice, consumatorul are dreptul de a solicita direct inlocuire produsului, conform art. 11 alin (7) din OUG 140/2021;
- Pentru produse cu continut digital sau servicii digitale: furnizarea actualizarilor si remedierea defectelor digitale pe durata garantiei legale (**OUG 140/2021, art. 6**).

7. Achizitii – conditii de returnare

• Magazin fizic

Produsul **NU este returnabil**, se aplica garantie legala daca produsul este neconform.

• Comanda speciala / produse personalizate

Produsele aduse la cererea expresa a consumatorului sau lucrate/produse la comanda

NU sunt returnabile, cu exceptia cazurilor de neconformitate.

• Achizitii online sau la distanta

Consumatorul are **dreptul de retragere fara justificare** in termen de **14 zile calendaristice de la livrare** (OUG 34/2014).

8. Procedura de retur/remediere

- Consumatorul notifica vanzatorul in scris (email, telefon, posta) despre intentia de returnare sau remediere;
- Produsul se preda in stare corespunzatoare, cu ambalajul si accesoriile originale si documentele justificative (factura/bon fiscal, certificat de garantie);
- Vanzatorul remediaza defectul prin reparatie, inlocuire, reducere de pret sau incetarea contractului, **fara costuri nejustificate pentru consumator**.

Nota: dreptul la retur de 14 zile **se aplica doar achizitiilor online sau la distanta**, in rest se aplica doar remedii legale pentru neconformitate.

Pentru orice neconformitate apărută în perioada de garanție legală, consumatorul se poate adresa vânzătorului, respectiv magazinului de la care a fost achiziționat produsul, acesta fiind responsabil pentru aducerea produsului în conformitate, potrivit legislației în vigoare - art.9 din OUG 140/2021, sau poate contacta serviciul nostru autorizat la adresa de e-mail: service@micul-fermier.co

9. Uzura normala si situatii excluse din garantie

A. Definitia uzurii normale

Uzura normala reprezinta degradarea progresiva si inevitabila a produsului sau a componentelor acestuia, aparuta ca urmare a utilizarii obisnuite, in conditii normale, conform destinatiei produsului si instructiunilor producatorului.

Aceasta nu constituie lipsa de conformitate, intrucat nu reflecta un defect existent la momentul livrarii, ci efectul utilizarii in timp.

B. Elemente considerate uzura normala

Sunt considerate uzura normala, fara a se limita la acestea:

• Consumabile si piese cu durata limitata de viata

- burghie, discuri/benzi abrazive, lame, lanturi, curele, garnituri, filtre, perii colectoare, sigurante, becuri, duze, freze, site, consumabil sudura, alte consumabile incluse in pachet.

• Componente mecanice supuse frecarii sau solicitarii

- rulmenti, bucese, lagare, angrenaje, sisteme de transmisie, alte componente mecanice supuse frecarii sau solicitarii.

• Elemente din cauciuc sau materiale elastice

- furtunuri, simeringuri, inele de etansare, amortizoare, garnitura, alte elemente din cauciuc sau materiale elastice.

• Componente ale sistemelor de taiere sau actionare

- discuri, cutite, lanturi, tamburi, roti, sisteme de franare, alte componente ale sistemelor de taiere actionare.

• Elemente electrice si electronice supuse uzurii sau degradarii in timp

- cabluri electrice, conectori, prize, intrerupatoare, relee, becuri, sigurante;
- componente electronice afectate de utilizare indelungata sau de factori externi (ex: umiditate, praf, variatii de tensiune);
- contacte electrice oxidate sau deteriorate in timp;

• Acumulatori si baterii

- scaderea capacitatii de stocare a energiei in urma ciclurilor repetate de incarcare/descarcare;
- descarcarea completa prelungita sau depozitarea necorespunzatoare;

• Modificari estetice

- zgarieturi, decolorari, urme de utilizare, uzura a finisajelor, care nu afecteaza functionalitatea produsului.

C. Situatii care NU constituie neconformitate si nu sunt acoperite de garantie

Nu fac obiectul garantiei urmatoarele situatii:

Utilizare necorespunzatoare

- utilizarea produsului in alte scopuri decat cele pentru care a fost proiectat;
- suprasolicitare sau utilizare peste limitele tehnice;
- nerespectarea instructiunilor de utilizare;

• Factori externi

- lovituri, caderi, socuri mecanice;
- expunere la apa, umezeala excesiva, praf, substante chimice;
- temperaturi extreme;
- variatii sau alimentare cu tensiune necorespunzatoare;

• Interventii neautorizate

- desfacerea produsului sau interventii efectuate de persoane neautorizate;
- utilizarea de piese sau accesorii neconforme;

• Intretinere necorespunzatoare

- lipsa operatiunilor de curatare, lubrifiere sau verificare;
- utilizarea de consumabile necorespunzatoare (ulei, combustibil, accesorii);

• Depozitare improprie

- pastrarea produsului in conditii de umiditate, temperatura sau mediu necorespunzator;
- depozitarea pe termen lung fara intretinere adecvata;

• Cauze electrice neimputabile produsului

- fluctuatii de tensiune, lipsa impamantarii, utilizarea de prelungitoare neadecvate;
- conectarea la surse de alimentare neconforme cu specificatiile produsului;

Nota:

- *Excluderile de mai sus se aplica deoarece aceste situatii nu reprezinta o lipsa de conformitate existenta la momentul livrarii, ci sunt consecinta utilizarii, intretinerii sau a unor factori externi ulteriori.*
- *Garantia legala de conformitate acopera defectele existente la momentul livrarii, chiar daca acestea se manifesta ulterior si viciile ascunse care apar in termenul de garantie si care nu se datoareaza utilizarii necorespunzatoare.*
- *In conditiile legii, in cazul aparitiei unei neconformitati intr-un anumit interval de la livrare (1 an – OUG 140/2021 art 10 alin1) aceasta poate fi prezumata ca existand la momentul livrarii.*
- *Vanzatorul poate refuza acordarea garantiei daca demonstreaza ca defectul este cauzat de una dintre situatiile enumerate mai sus.*
- *Uzura normala si situatiile enumerate nu fac obiectul garantiei legale de conformitate, insa acestea nu afecteaza dreptul consumatorului de a beneficia de remedierea defectelor reale de fabricatie sau de conformitate.*
- *Dispozitiile prezentului certificat se completeaza cu dispozitiile legale incidente garantiei legale de conformitate.*

10. Baza legala

- **OUG 140/2021 privind contractele de vanzare de bunuri**, art. 6, 7, 9–12 (garantie de conformitate, remedii, produse digitale)
- **Cod Civil, art. 1707–1718** (garantie in relatii profesionale)
- **OG 21/1992, art. 2 alin. 1, 18** (protectia consumatorilor)
- **OUG 34/2014, art. 9–14** (contracte la distanta / achizitii online)

In cadrul acestui proces, societatea GOLDEN FISH SRL va prelucreaza datele cu caracter personal, cu respectarea legilor aplicabile privind confidentialitatea si protectia datelor -

www.micul-fermier.ro

Confirmari

Data livrarii: _____

Vanzator (Nume / Semnatura / Stampila): _____

Client (Nume / Semnatura): _____

INTERVENTII IN PERIOADA DE GARANTIE:

Nr.	Data intrarii	Nr. factura	Prelungire garantie	Semnatura
1				
Constatari la receptie:				
Receptiile efectuate:				

Nr.	Data intrarii	Nr. factura	Prelungire garantie	Semnatura
1				
Constatari la receptie:				
Receptiile efectuate:				

Nr.	Data intrarii	Nr. factura	Prelungire garantie	Semnatura
1				
Constatari la receptie:				
Receptiile efectuate:				



crestem impreuna, din 2007

Golden Fish SRL face toate eforturile in a va prezenta cat mai bine caracteristicile produselor prezente in manual. Imaginile produselor prezentate in manual sunt cu titlu de prezentare si pot fi diferite fata de produsele livrate (prin culoare, accesorii, aspect, etc.) Producatorul isi rezerva dreptul de a aduce modificari specificatiilor tehnice ale produselor fara o notificare prealabila.

CONTACT:

Golden Fish SRL
Linia de Centura 5
CTPark Bucharest North
Sat Stefanestii de Jos
Ilfov 077175, Romania

www.micul-fermier.ro
contact@micul-fermier.ro
+40 374 496 550

service@micul-fermier.ro
+40 751 098 855

Fabricat in P.R.C.